

MÁS MUJERES EN WIKIPEDIA

Calvo Iglesias, Encina
Departamento de Física Aplicada
Universidade de Santiago de Compostela
encina.calvo@usc.es

Sanmarco Bande, María Teresa
Departamento de Filoloxía Clásica, Francesa e Italiana
Universidade de Santiago de Compostela
mt.sanmarco@usc.es

RESUMEN:

En esta comunicación presentamos una propuesta para aumentar y mejorar la información sobre mujeres científicas o tecnólogas en Wikipedia y Galipedia, contribuyendo de esta forma a reducir la brecha de género existente en la enciclopedia libre. Esta actividad interdisciplinar se llevará a cabo en la Universidad de Santiago de Compostela, en las materias de Física del Grado de Ingeniería Química y Lexicografía Italiana del Grado en Lenguas y Literaturas Modernas de la Facultad de Filología. Consistirá, por un lado, en la redacción *ex novo* o en la mejora de biografías de científicas y tecnólogas italianas para su publicación en Wikipedia y Galipedia y, por otro, en la traducción de biografías de científicas y tecnólogas gallegas al italiano. De esta forma esperamos contribuir a la formación de posibles editoras de Wikipedia y también fomentar los lazos y el trabajo colaborativo entre las dos culturas, científica y humanista.

PALABRAS CLAVE: Wikipedia, Galipedia, brecha de género, científicas italianas y gallegas.

INTRODUCCIÓN

Las generaciones escolarizadas después de 1993, conocidas como “Generación-Google”, realizan sus tareas indagando principalmente en la web y utilizando el buscador Google. Dicho buscador nos dirige preferentemente a la enciclopedia libre Wikipedia, si el contenido que se busca está presente en ella. De esta forma, lo que figure en Wikipedia sobre un tema será lo primero que lean miles de personas que busquen en la web sobre dicho contenido (Lila Pagola, 2013).

Recientes estudios han mostrado que la información proporcionada por Wikipedia es tan fiable como la obtenida en las enciclopedias tradicionales. Sin embargo, la brecha de género que existe en la enciclopedia libre, donde tan sólo el 9% de los contenidos son aportaciones de las editoras según los informes elaborados por Wikipedia, provoca el sesgo de los contenidos. Así el número de biografías sobre científicas y tecnólogas es escaso (Bordoy, 2013) y además se ha constatado que en los artículos referentes a hombres menos del 3% de las palabras hacen alusión a su género, sin embargo, este porcentaje aumenta hasta el 30% en los artículos sobre mujeres (Criado, 2015).

En Galipedia encontramos una situación similar o peor, ya que no hay mujeres entre las personas que administran. Por ello, “é claro que a Galipedia ten que resentirse e ter un sesgo masculino bastante marcado. Hai temas que directamente non existen ou que están pouco

desenvolvidos. Temos menos biografías de mulleres e as que hai teñen menos información que as súas homólogas de home" (Pérez, 2015).

Con el fin de reducir esta brecha de género, dentro de la propia Wikipedia se han creado proyectos como *WikiProject Women in Red* un proyecto a nivel internacional que puso en marcha la Fundación de Wikipedia, ante la necesidad de incorporar más contenidos sobre mujeres. También se han llevado a cabo concursos y maratones de edición. A nivel español el año pasado se celebró el *I Editatón por la visibilidad de las científicas en Wikipedia*, con el fin de contribuir a que las científicas españolas y su trabajo de investigación tengan más presencia en la enciclopedia colaborativa en español. Y a nivel gallego la facultad de Informática de la UDC organizó un concurso, *Wikinformática para alumnado de Secundaria* sobre biografías de mujeres científicas en formato wiki (Ramos y col., 2015).

Otros proyectos se centran más en la formación de editoras como *Cuarto Propio en Wikipedia*, un proyecto que pretende formar editoras de contenidos con perspectiva de género. De igual forma, en la iniciativa *Wikidones*, impulsada por *La Bonne, Centro de Cultura de Mujeres Francesca Bonnemaison*, han diseñado varias líneas (ciencia y tecnología, arte, historia y cine) en las que trabajan para que más mujeres generen contenidos en la Viquipèdia. Y dentro del ámbito universitario el proyecto de innovación docente *Mujeres y Ciencia. Formación de traductores y desarrollo de contenido multilingüe en Wikipedia* (2016) de la Universidad Pablo Olavide, donde los y las estudiantes de esta titulación crearán y traducirán artículos de Wikipedia tomando como protagonistas a mujeres que destacan en el ámbito de la ciencia, la academia y la creación, mejorando así la competencia traductora del alumnado. Un proyecto que está en la línea de lo que se pretende en este trabajo: contribuir a la formación de posibles editores y editoras en Wikipedia que incorporen la perspectiva de género en los contenidos.

Como señalaba Monserrat Boix en una reciente entrevista: "La Wikipedia es una de las webs más consultadas en todo el planeta. Yo lo comparo con lo que pasaba en los años 70 u 80 cuando las historiadoras hicieron un esfuerzo por hacer visible las historias de las mujeres del pasado. (...). Ahora, lo necesario es incorporar todo ese contenido a una web como es Wikipedia que es de las más importantes a nivel mundial. Es el momento histórico adecuado para llevarlo a cabo dado el interés de Wikimedia por ello y también porque es necesario que la mujer tenga la misma presencia que el hombre en el mundo online".

DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA

La actividad interdisciplinar que presentamos en esta comunicación se llevará a cabo contemporáneamente en las materias de Física del Grado de Ingeniería Química y Lexicografía Italiana del Grado en Lenguas y Literaturas Modernas de la Facultad de Filología. Partiremos de la redacción o mejora de biografías de científicas italianas para su publicación en Wikipedia y Galipedia y, posteriormente, traduciremos biografías de científicas y tecnólogas gallegas al italiano. Un trabajo que será realizado de forma conjunta por el alumnado de disciplinas muy distintas, que parten de metodologías diferentes, y que ayudará a reducir la brecha entre las perspectivas humanista y científica.

OBJETIVOS

- Dar mayor visibilidad a las mujeres que forman parte de la comunidad científica, proporcionando referentes en las disciplinas STEM (ciencia, tecnología, matemáticas e ingeniería).
- Concienciar al alumnado de esta realidad, la brecha de género en la enciclopedia libre.
- Mejorar y ampliar los contenidos de la Wikipedia.

- Ampliar la Galipedia con nuestra contribución.
- Crear conciencia en el alumnado, para que prosiga por su cuenta incrementando entradas de la Galipedia.

CIENTÍFICAS y TECNÓLOGAS ITALIANAS

Las universidades italianas fueron las únicas que permitieron el acceso de las mujeres desde sus orígenes en la Edad Media, favoreciendo que unas pocas mujeres aristocráticas pudieran ingresar en la universidad a partir de finales de la Edad Media, llegando a obtener el título de doctoras e incluso a ejercer la docencia universitaria (Palermo, 2006). En Italia encontramos una tradición de mujeres científicas que ha sido un modelo y ha servido como estímulo para otras que las han sucedido (Rubio, 1999).

Entre las científicas italianas que han contribuido al progreso de la podemos citar a Trótula de Salerno (S. XI), autora del más célebre tratado de obstetricia y ginecología de la Edad Media, la filósofa y matemática Elena Cornaro Piscopia (1646-1684), primera mujer en doctorarse, Maria Ardinghelli (1730-1825), física y traductora italiana, la anatomista Anna Morandi Manzolini (1714-1774), la física Laura Bassi (1711-1778), primera mujer en ocupar una cátedra de física o la matemática María Gaetana Agnesi (1718-1799). En el siglo XX, la célebre Rita Levi Montalcini (1909-2012), premio Nobel de Fisiología y Medicina, la matemática Emma Castelnuovo (1913-2014), la astrónoma Marguerita Hack (1922-2013), las arquitectas Gae Aulenti, Lina Bo Bardi, Anna Castelli Ferrieri (1918-2006), la ingeniera aeroespacial Amalia Ercoli-Finzi (1937). Y más recientemente la astronauta Samantha Cristoforetti, la mujer que más tiempo ha permanecido en el espacio, y la física Fabiola Gianotti, portavoz del experimento ATLAS, que nos comunicó el descubrimiento del bosón de Higgs y actual directora del CERN (Organización Europea para la Investigación Nuclear).

Si buscamos información sobre ellas en la Wikipedia, vemos que las biografías de Rita Levi Montalcini, Laura Bassi o Maria Gaetana Agnesi, por ejemplo, han sido traducidas a numerosos idiomas, entre ellos, el gallego y el español. Sin embargo, Marguerita Hack, Samanta Cristoforetti, Amalia Ercoli-Finzi o Fabiola Gianotti no figuran en la Galipedia. Por eso, sería interesante comenzar nuestro proyecto con la biografía de Fabiola Gianotti en formato wiki. Ya que esta científica se convirtió en una celebridad cuando cámaras de todo el planeta transmitieron el anuncio del descubrimiento del bosón de Higgs. Esta científica ha sido considerada entre las cien mujeres más influyentes del globo por la revista Forbes y una de las mentes más brillantes del planeta en 2013 por la revista Foreign Policy.

CIENTÍFICAS y TECNÓLOGAS GALLEGAS

En estos momentos la inventora gallega más conocida es Ángela Ruiz Robles (1895-1975), conocida por ser la precursora del e-book y a quien google ya ha dedicado un doodle.



Su biografía aparece en la enciclopedia libre en gallego, euskera, catalán y español y está traducida al inglés y al alemán. Información sobre otras científicas relevantes como Angeles Alvariño, a quien dedicaron el *Día da Ciencia en Galicia* en 2015, está disponible en gallego y español, además de traducida al inglés y al francés. La biografía de María Josefa Wonenburger Planells, que da nombre al Premio María Wonenburger creado para reconocer a mujeres gallegas con trayectorias notables en el ámbito de la ciencia y tecnología, sólo está en gallego, español, e inglés. La astrónoma Antonia Ferrín Moreiras sólo cuenta con entrada en la Galipedia y en la Wikipedia en español. Así que tenemos un amplio número de biografías que sería interesante traducir al italiano.

METODOLOGÍA

En primer lugar, las profesoras nos reuniremos para recopilar la bibliografía pertinente y seleccionar las científicas y tecnólogas sobre las que trabajaremos, con la finalidad de mejorar las entradas o crear otras nuevas, en Wikipedia y en Galipedia. A continuación se procederá a:

- 1) Formar los grupos de trabajo, que estarán integrados por alumnado de Ingeniería Química y Lenguas y Literaturas Modernas.
- 2) Formar al alumnado sobre cómo crear o modificar entradas en las enciclopedias libres: darse de alta, normas de redacción, rudimentos de lexicografía
- 3) El alumnado de Ingeniería seleccionará la información científica pertinente y estudiantes de Lenguas y Literaturas Modernas irán adecuando la redacción y el estilo lexicográfico pertinente para que la edición de estas entradas sea viable.
- 4) Se hará un seguimiento conjunto (ambas profesoras) de cada grupo mediante tutorías y también virtualmente, a través de la red.
- 5) Se hará una puesta en común en la que todos los grupos de estudiantes explicarán las dificultades que han hallado en el desarrollo de la tarea asignada y los logros que han obtenido.
- 6) Se explicará al alumnado la necesidad de proseguir esta tarea y ampliarla a otras lenguas, de modo que esto se extienda a otras áreas lingüísticas en la facultad de Filología.
- 7) Se concluirá la actividad con el intercambio de links en los que figure la edición de las entradas que ya han sido editadas en Wikipedia y Galipedia.

CONCLUSIONES

La actividad que presentamos en esta comunicación contribuirá a aumentar la presencia de la mujer en la enciclopedia libre, algo de gran importancia en estos momentos. Además, servirá para visibilizar a las mujeres que forman parte de la comunidad científica, proporcionando referentes en las disciplinas STEM. En un futuro esta actividad podría extenderse a alumnado de otras filologías lo que nos permitiría ampliar los contenidos sobre mujeres de la Galipedia y Wikipedia.

Y además nos permite impulsar la interdisciplinariedad, mostrando cómo para avanzar nuestra cultura necesita las dos ramas la científica y la humanista.

BIBLIOGRAFÍA

Bordoy, (2013). ¿Qué tan grande es la brecha de género en la Wikipedia?. Disponible en <http://www.wikimedia.org.ar/2013/05/29/brecha-de-genero-en-wikipedia/>. Consultado: 19/06/2016.

Criado, (2015) La Wikipedia ¿cosa de hombres?. Disponible en http://elpais.com/elpais/2015/02/05/ciencia/1423129591_044516.html. Consultado 19/06/2016.

Delgado, María. "Montserrat Boix: Hay que impulsar la presencia de las mujeres en la Red más allá del 8 de marzo" *Tribuna feminista* (internet). Disponible en: <http://tribunafeminista.org/2016/04/montserrat-boix-hay-que-impulsar-la-presencia-de-las-mujeres-en-la-red-mas-alla-del-8-de-marzo/>..

Pagola, Lila. (2013). "Perspectiva de género en los recursos colaborativos libres para fines educativos e informativos: El caso de Wikipedia". En *III Jornadas del Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Género La Plata, Argentina*. Disponible en: http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3433/ev.3433.pdf. Consultado: 11/04/ 2016

Palermo, Alicia Itatí (2006). El acceso de las mujeres a la educación universitaria. *Revista argentina de sociología*, 2006, n°7, (11-46).

Pérez Pena, Marcos. A galipedia necesita más mulleres. *Praza Pública* [en línea]. 21 de diciembre de 2015, n° 371.]. Disponible en: <http://praza.gal/ciencia-e-tecnoloxia/10830/a-galipedia-necesita-mais-mulleres/> Consultado: 11/04/ 2016

Ramos, Sabela., Ladra, Susana, Freire, Ana, Bolón-Canedo, Verónica, Remeseiro, Beatriz, Andión, José M., & Castro, Laura M. (2015). Wikinformática: visibilización del papel de la mujer en las nuevas tecnologías y promoción de la ingeniería en informática entre las estudiantes de secundaria en *Actas de las XXI Jornadas de la Enseñanza Universitaria de la Informática*, Universitat Oberta La Salle, (113-120).

Rubio, Esther (1999). Nuevos horizontes en la educación científica. En M.J. Barral, C. Magallón, C. Miqueo y M.D.Sánchez (Eds.) *Interacciones ciencia y género*, (pp. 209-231). Barcelona: Icaria-Antrazyt

Mujeres y Ciencia. Formación de traductores y desarrollo de contenido multilingüe en Wikipedia. Disponible en <https://www.upo.es/diario/institucional/2016/03/ponen-en-marcha-un-proyecto-para-dar-visibility-en-wikipedia-a-las-mujeres-cientificas-y-academicas/>. Consultado: 10/04/2016.

Sesgo de Género en Wikipedia. Disponible en https://es.wikipedia.org/wiki/Sesgo_de_g%C3%A9nero_en_Wikipedia. Consultado: 5/06/2016